



筑紫女学園大学リポジット

Jinabhadra' s Demonstration of the Existence of jīva : A Study of the First Chapter of Ganadharavāda (3)

| | |
|-------|---|
| メタデータ | 言語: jpn 出版者: 公開日: 2018-02-23 キーワード (Ja): キーワード (En): 作成者: 宇野, 智行, UNO, Tomoyuki メールアドレス: 所属: |
| URL | https://chikushi-u.repo.nii.ac.jp/records/941 |

ジナバドラのジーヴァ存在論証

—ガナダラヴァーダ第一章和訳研究(3)—

宇野智行

Jinabhadra's Demonstration of the Existence of *jīva* : A Study of the First Chapter of Gaṇadharavāda (3)

Tomoyuki UNO

| | | |
|-------|--------------------------|---------------------------------|
| 0. | 導入 | vv. 1987-1999 |
| 0.1 | ガナダラの紹介 | vv. 1987-1993 |
| 1.0.1 | インドラブーティの慢心 | vv. 1994-1999 |
| 1.0.2 | インドラブーティとマハーヴィーラの邂逅 | vv. 2000-2002 (v. 2002まで訳出済) |
| 1.1.0 | インドラブーティの疑問 (本章の主題) | v. 2003 |
| 1.1.1 | 直接知覚 (pratyakṣa) に関する前主張 | v. 2004 |
| 1.1.2 | 推理 (anumāna) に関する前主張 | vv. 2005-2006 |

1.1.0 インドラブーティの疑問 (本章の主題)

【VĀBh 2003 (Niryukti Gāthā 443)】

(VĀBh (b, c): none; VĀBh (d): 2027 (Niryukti 150); VĀBh (e): 2023 (Niryukti 443); ĀN (a, d, e): 600, ĀN (f): 601; KSDhV: Niryukti 600, p.253; KSam: v.52, pp.32-33)

マハーヴィーラ :

「貴方はどうして『ジーヴァは存在するのか？それとも存在しないのか？』と考えるのか。
[そのように考えてはいけない。] [これが] 貴方の [誤った] 疑問である。また, [その疑問は相容れない複数のヴェーダ聖典の言葉があることに基づいているが,] 貴方はヴェーダ聖典の言葉の意味を理解していない。それら [ヴェーダ聖典の言葉] には, [以下のような] 意味があるのである。」

kiṃ maṇṇe atthi jīvo utāhu ṇatthi tti saṃsao tujjhaṃ /

vetapayāṇa ya atthaṃ na yānasī tesimo attho //

[Skt.: kiṃ manyase asti jīvo utāho nāstīti saṃśayas tava /

vedapadānāṃ ca arthaṃ na jānāsī teṣāṃ arthaḥ //]

【解説】

[韻文大意] Cf. VĀBhVṛ on VĀBh (d) 2027 (Niryukti 150): 'kiṃ' kasmāt manyase asti jīva utāhoścīn

nāstīti, evaṃ saṃśayas tava, tyajyatām cāyam adhunā matsamprāptyā, anucitatvāt, śeṣamithyāt-vamalakalaṅkavat, atha vā kim asti jīva utāhoścīn nāstīti, evaṃ 'manne'ti manyate bhavān, saṃśayaḥ 'tujjham'ti ayam tava saṃśayaḥ /; ĀHV on ĀN (a) 604: he gautama kiṃ manyase --- asti jīva uta nāstīti, nanu ayam anucitas te saṃśayaḥ, ayam ca saṃśayas tava viruddhavedapadaśrutinibandhanah, teṣāṃ vedapadanāṃ cārtham na jānāsi, yathā na jānāsi tathā vakṣyāmaḥ, teṣāṃ ayam artho --- vakṣyamānalakṣaṇa iti / anye tu kiṃśabdāṃ paripraśnārthe vyācakṣate, tac ca na yujyate, bhagavataḥ sakalasaṃśayātītatvāt, saṃśayavataś ca tatprayogadarśanāt, kim ittham anyatheti vā, atha vā kim asti jīva uta nāsti iti manyase, ayam saṃśayas tava, śeṣam pūrvavad iti gāthārthaḥ / (「(前略) 他の者たちは 'kim' という語を [反語ではなく] 疑問の意味で説明している。しかしそれは妥当しない。尊者 [マハーヴィーラ] は、あらゆる疑問を超えているから。また、疑問を持つ者 [だけ] が、「Xであるか? それとも X以外であるか?」というように、それ (疑問形) を使用するから。あるいは [以下のように解釈できる。] 「貴方は「ジーヴァは存在するのか? それとも存在しないのか?」と考えている。これが貴方の疑問である。以下は第一解釈に同じ。」以上が韻文の意味である。); ĀMV on ĀN (d) 600: anye tu kiṃśabdāṃ paripraśnārthe vyācakṣate, tac ca na yujyate, bhagavataḥ sakalasaṃśayātītatvāt, saṃśayavataḥ paripraśnārthaḥ kiṃśabdaprayogo, yathā kim ittham anyathā veti, atha vā kim asti jīva uta nāsti iti manyase, ayam tava saṃśaya ity evaṃ vyākhyeyam, śeṣam tathaiva, yad uktam saṃśayas tava viruddhapadaśrutinibandhana iti /

上記のように、コーティ・アーチャールヤ、ハリバドラ、マラヤギリは第二解釈を提示している。これに従うならば、次のように翻訳可能である。

「貴方は『ジーヴァは存在するのか? それとも存在しないのか?』と考えている。 [これが] 貴方の疑問である。」

この第二解釈が、第一解釈よりも優位性を持つか否かは判然としないが、ハリバドラやマラヤギリが言うように、「どうして貴方は考えるのか?」(kiṃ manyase) というように単純疑問形であることには問題を孕むであろう。一切知者であるマハーヴィーラは、インドラプーティが疑問を持つ理由をも知っていることは明白であり、この疑問が誤ったものであることは以降の議論の中で説かれるからである。

[疑問生起の理由] Cf. ĀC, 335: tehi ya kāraṇehiṃ saṃśayaḥ --- ubhayopacārāt, anupalabdheḥ, vipratipattibhyaś ca, tattha ubhayopacāro yathā śarīre ca ātmopacāraḥ, yathā kaṃcit pipilikādisattvaṃ drṣtvā bravīti lokaḥ --- yathedaṃ jīvaṃ na hiṃsi, śarīravyatirikte ca yathā kaṃcit mṛtaṃ drṣtvā loko bravīti --- gataḥ sa jīvaḥ yasyedaṃ śarīram iti / tathānupalabdhir dvidhā satām asatām ca, tatra satām mūlodakapisācādīnām, asatām śaśaviṣāṇādīnām, vipratipattis cācāryāṇām / (また、[インドラプーティの] 疑問は次のような [三つの] 原因による。①二様の比喩表現があるから。②知覚されないから。③相容れない複数の異論があるから。そのうち二様の比喩表現とは次のようなものである。(1) 身体に対して「アートマン」と比喩表現するもの、例えば—あるアリなどの生き物を見て世間の人々が「このジーヴァを殺してはならない」と言うように。(2) 身体とは異なるものに対して [[「アートマン」と比喩表現するもの、] 例えば—ある死体を見て世間の人々が「この

身体を有するジーヴァは死んだ」と言うように。後略); VĀBhVr on VĀBh (d) 2027 (Niryukti 150):
kutaḥ punaḥ, ubhayahetusadbhāvād, viruddhavedapadaśravaṇād ity abhiprāyaḥ /.

ジナダーサの『チュールニ』によれば、三つの原因によってインドラブーティがジーヴァに対する誤った疑問を持ってしまうという。このうちの「二様の比喩表現」(ubhayopacāra) は世間的に身体に対して「ジーヴァ」、身体とは異なる存在に対して「ジーヴァ」と呼ぶことの二つを指す。また「知覚されない」という点については、次の韻文(2004)を参照されたい。第三の理由である「異論があるから」とは、コーティ・アーチャールヤが言うように、ジーヴァの存否双方の理由があるということに他ならない。また、この「異論」にはジーヴァの存在・非存在を説く聖典が両方見られるということを含みもっている。

《パラレルテキスト》

KSVV on KS 121, p.341: cintayantam iti proce prabhūḥ ko jīvasaṁśayaḥ / vibhāvayasi no veda-
padārthaṁ śrṇu tāny atha //; KK, p.143: bho jīvo 'sti na veti tava citte sandeho 'sti, paraṁ veda-
padārthaṁ viparītatayā jānāsi, teśāṁ arthaṁ śrṇu /; TŚPC 10.5.77: ity antaḥ saṁśayadharaṁ tam
ūce parameśvaraḥ / asti jīvo na vety uccair vidyate tava saṁśayaḥ //; MVC, f.254 a: kiṁ maṇṇe at-
thi jīo uyāhu natthitti saṁsao tujha / suṁdara paricayasū imaṁ saṁdehaṁ mānapaḍisiddhaṁ //

1.1.1 直接知覚 (pratyakṣa) に関する前主張

【VĀBh 2004】

(VĀBh (b, c): 1549; VĀBh (d): 2028; VĀBh (e): 2024)

マハーヴィーラの看破するインドラブーティの疑問：

「貴方はジーヴァ [の存在] に対する疑問を持っている。何故なら [ジーヴァは] 瓶のよ
うには、直接知覚されないからである。全く直接知覚されないものは、空華のように、この
世には存在しない。」

jīve tuha saṁdeho paccakkhaṁ jaṇ ṇa gheppati ghaḍo vva /

accantāpaccakkhaṁ ca natthi loe khapupphaṁ va //

[Skt.: jīve tava sandehaḥ pratyakṣaṁ yad na grhyate ghaṭa iva /

atyantāpratyakṣaṁ ca nāsti loke khapuṣpaṁ iva //]

【VĀBhSV on VĀBh 2004】

'datṭhūṇa' (1994) 'mottūṇa' (1995) 'dhāvejja' (1996) 'ahavā' (1997) 'kāuṁ-' (1998) 'iya' (1999) 'āb-
haṭṭho' (2000) 'he iṁda-' (2001) 'jati vā' (2002) 'kiṁ maṇṇe' (2003) 'jīve' (2004) [云々] という韻
文について、尊者 [マハーヴィーラ] は言った。

長老インドラブーティよ。貴方は「このアートマンは存在するのか？存在しないのか？」
という疑問を持っている。では、なぜ [そのような疑問を持つのか]？ [それは、アートマ
ンの存否に対する] 両方の理由があるからなのである。これら [二つの理由] のうち、まず
[アートマンが] 存在しないことに対する理由は以下のようである。

【主張】アートマンは存在しない。

【証因】 全く直接知覚されないものであるから。

【喩例】 空華のように。

「全く」(atyanta) という語の言及は [以下のことを意図している]。実に、極微も直接知覚されないものである。しかしながら、それら(極微)は瓶などという結果を得て、直接知覚されるものとなる。ところが、アートマンは如何なる時にも、このように直接知覚されるものとはならないのである。

datṭhūṇa gāhā / mottūṇa gāhā / dhāvejja gāhā / ahavā gāhā / kāuṃ- gāhā / iya gāhā / ābhaṭṭho gāhā / he imda- gāhā / jati vā gāhā / kiṃ mañṇe gāhā / jīve gāhā / bhagavān uvāca --- āyuṣmann indrabhūte / bhavataḥ sandehaḥ --- kim ayam ātmāsti nāstīti / kutaḥ punaḥ, ubhayahetusadbhāvāt / tatra nāstivahetavas tāvad amī --- nāsty ātmā atyantāpratyakṣatvāt, khapuṣpavat / atyantagrahaṇam --- aṇavo 'pi hy apratyakṣās te tu ghaṭādikāryāpannāḥ pratyakṣatām āyānti, na punar evam ātmā kadācid api pratyakṣatām eti //

【解説】 Cf. VĀBhVṛ on VĀBh (d) 2028: hetuviśeṣaṇam kim iti cet / hetor aprāmāṇikatvanīśedhārtham / tathā hy apratyakṣā bhavanty aṇavo, na ca na santi, dvyaṇukādikāryagamyatvāt /; VĀBhBV on VĀBh (b) 1549: aṇavo 'pi hy apratyakṣāḥ, kin tu ghaṭādikāryatayā pariṇatās te pratyakṣatvam upayānti, na punar evam ātmā kadācid api pratyakṣabhāvam upagacchati, ato 'trātyantaviśeṣaṇam iti /.

これらの注釈によれば、極微は個別には直接知覚不能であるが、集合して変容したならば直接知覚可能なものとなる。ところがアートマンは何らかのものに変容した結果として、直接知覚の対象となることはない。もちろんこのような見解は、ジャイナ教におけるジーヴァの変容論では否定されるが、インドにおける唯物論者たちはこのような見解を持っていたことは確かであろう。

《パラレルテキスト》

DhS 36ab: jīvo tu natthi keī paccakkhaṃ novalabbhatī jamhā /; DhSṬ on 36 (f.24a): yasmāt sa jīvaḥ pratyakṣam nopalabhyate, pratyakṣam iti kriyāviśeṣaṇam, yathā pratyakṣo bhavati tathā nopalabhyata iti yāvat / sannihite hy arthe yathāvasthitārthagrahaṇātmakam jñānam pratyakṣam, na ca ghaṭāder ivātmano 'pi tathābhūtam grahaṇam asti, tathā pratītyabhāvāt /; SKAV 15b: na bhūtebhyo vyatirikto 'paraḥ kaścit paraparikalpitāḥ paralokānuyāyī sukhaduḥkhabhoktā jīvākhyaḥ padārtho 'stīty evam ākhyātavantā te, tathā (te) hi evam pramāṇayanti -- na pṛthivyādivyatirikta ātmā 'sti, tadgrāhakapramāṇābhāvāt, pramāṇam cātra pratyakṣam eva /; TRD pp.217-218: prayogaś cātra -- nāsty ātmā, atyantāpratyakṣatvāt, yad atyantāpratyakṣam tan nāsti, yathā khapuṣpam / yac cāsti tat pratyakṣeṇa grhyata eva, yathā ghaṭaḥ / aṇavo 'pi hy apratyakṣāḥ, kiṃ tu ghaṭādikāryatayā pariṇatās te pratyakṣatvam upayānti, na punar evam ātmā kadācid api pratyakṣabhāvam upagacchati, ato 'trātyanteti viśeṣaṇam iti na paramāṇubhir vyabhicāra iti /

1.1.2 推理 (anumāna) に関する前主張

【VĀBh 2005】

(VĀBh (b, c): 1550; VĀBh (d): 2029; VĀBh (e): 2025)

「また、これ(アートマン)は推理によって理解されるものでもない。なぜなら、これ(推理)も直接知覚を前提としているから。[というのも]証相と証相保持者との間の、以前に認識された関係を想起することによって[推理が生じるからである].」

na ya so 'numānagammo jamhā paccakkhapuvvayaṃ taṃ pi /

pūvvovaladdhasambandhasaraṇato liṅgaliṅgiṇaṃ //

[Skt.: na ca so 'numānagamyāḥ yasmāt pratyakṣapūrvakam tad api /

pūrvopalabdhasambandhasmaraṇato liṅgaliṅgiṇoḥ //]

【VĀBhSV on VĀBh 2005】

'na ya' [云々]という韻文について。また、これ(アートマン)は推理 (anumāna) によって理解されるものでもない。なぜなら、推理は直接知覚を前提とするものであると言われているからである。この世間においては、以前に認識された証相 (liṅga) と証相保持者 (所立: liṅgin) の関係を想起することを通じて、推理 [がある] と言われる。例えば——ここで直接に煙と火を持つ場所との関係を認識した後、別の場所です [の両者の関係] を想起する者は、ただ煙のみを見ることにより「この場所は火を持つ。」と理解するのである。

na ya gāhā / na cāyam anumānagamyo 'pi, yataḥ pratyakṣapūrvakam anumānam uktam, iha pūrvopalabdhalīṅgaliṅgisambandhānusmaraṇadvāreṇa anumānam ucyate / yatheha sāksād dhūmāgnimaddeśasambandham upalabhyottaratra tam anusmarato dhūmamātrasaṃdarśanāt "agnimān ayaṃ desaḥ" iti gamyate //

【解説】

[直接知覚を前提とする推理] Cf. NyS 1.1.5: atha tatpūrvakam trividham anumānam pūrvavac cheṣavat sāmānyatodrṣṭaṃ ca /; NyBh on NyS 1.1.5, pp.142-146: tatpūrvakam ity anena liṅgaliṅgiṇoḥ sambandhadarśanaṃ liṅgadarśanaṃ cābhisambadhyate / liṅgaliṅgiṇoḥ sambaddhāyor darśanena liṅgasmṛtir abhisambadhyate / smṛtyā liṅgadarśanena cāpratyakṣo 'rtho 'numiyate /.

推理という認識根拠が、その前段階として直接知覚を要請することは上記のように『ニヤーヤ・ストラ』『ニヤーヤ・バーシャ』などのジナバドラに先行する論書に明白に説かれている。『ニヤーヤ・バーシャ』によれば、'tatpūrvakam' という語によって証相 (liṅga) と証相保持者 (liṅgin) との両者の関係が前もって知覚されること (sambandhadarśana) および証相が現在時に知覚されること (liṅgadarśana) という、二つの知覚が意図されている。ジナバドラ自注によれば、「煙」(証相) と「火を持つ場所」(証相保持者) との関係 (dhūmāgnimaddeśasambandha) の知覚、別の場所での「煙だけ」(dhūmamātra) の知覚という二つの直接知覚に相当することとなる。

既に前韻文においてジーヴァの直接知覚は否定されており、ジーヴァとその証相との関係を直接に認識することは不可能である。したがって、推理が関係の想起 (sambandhānusmaraṇa) と証相の知覚 (liṅgadarśana) によって生じるとするならば、そもそも関係を想起することは不可能であ

り、推理はあり得ないこととなる。

当該のジナバドラ自注においてジナバドラは「関係」という語を使用しているが、おそらく「遍充関係」(vyāpti) についての意識はないと思われる。例となる論証にも明らかなように、具体的なリアルな結合関係のようなものが意図されており、彼の推理論はかなりプリミティブな段階に留まるものと思われる。ジナバドラは、ここでは『ニャーヤ・バーシャ』の記述に概ね従っていると考えて良いであろう。ただし彼は、ディグナーガ、プラシャスタパーダらを知っていた可能性があり、彼の推理論についてはさらなる精査が必要である。これら他学派の論師たちとの関係については、今後の該当箇所訳出の際に改めて論じたい。

《パラレルテキスト》

TRD, pp.218-219: kiṃ ca līṅgalingisaṃbandhasmaranāpūrvakam hy anumānam / yathā pūrvam mahānasādāv agnidhūmayor līṅgilingayor anvayavyatirekavantam avinābhāvam adhyakṣeṇa grhītvātata uttarakālam kvacit kāntāraparvatanitambādau gaganāvalambinīm dhūmalekhām avalokya prāg grhītasambandham anusmarati / tad yathā -- yatra yatra dhūmas tatra tatra vahnim adrākṣam yathā mahānasādau, dhūmaś cātra drīsyate tasmād vahnināpiha bhavitavyam ity evam līṅgagrahanasambandhasmaranābhyaṃ tatra pramātā hutabhujam avagacchati / na caivam ātmanā līṅginā sārddham kasyāpi līṅgasya pratyakṣeṇa sambandhaḥ siddho 'sti, yatas tatsambandham anusmarataḥ punas tallīṅgadarśanāj jīve sampratyayaḥ syāt / yadi punar jīvalīṅgayoḥ pratyakṣataḥ sambandhasiddhiḥ syāt, tadā jīvasyāpi pratyakṣatvāpattyanumānavaiyarthyaṃ syāt tata eva jīvasiddher iti /

【VĀBh 2006】

(VĀBh (b, c): 1551; VĀBh (d): 2030; VĀBh (e): 2026)

「ところが、ジーヴァと [その] 証相との関係は、かつて見られるということはなかったのである。しかしもし [両者の関係が見られたとするならば]、[両者の関係を] 再び想起する人には、その証相を見ることによって、ジーヴァに対する知が生じるだろうが…」

na ya jīvalīṅgasambandhadarśanam abhū jato puṇo sarato /

tallīṅgadarśanāto jīve sampaccāo hojja //

[Skt.: na ca jīvalīṅgasambandhadarśanam abhūd yataḥ puṇaḥ smarataḥ /

tallīṅgadarśanāj jīve sampratyayo bhavet //]

【VĀBhSV on VĀBh 2006】

‘na ya’ [云々] という韻文について。ところが、この世間においては、誰もアートマンと [その] 証相の関係を見ることはなかったのである。もし [その関係を見ることがあったならば、両者の関係を] 想起する人には、その証相だけを見ることにより、アートマンに対する知が生じるだろうが…。

【反論】 <sāmānyatodrṣṭānumāna>によって [ジーヴァは] 理解されるであろう。月や太陽の移動のように。

【答論】 そうではない。 その場合も、 直接にデーヴァダッタなどがある場所から他の場所へ到達することが見られるからである。

na ya gāhā / na cehātmaliṅgasambandhadarśanam abhūt kasyacit, yad anusmarataḥ talliṅga-mātradarśanād ātmani sampratyayo bhavet / syāt -- sāmānyatodrṣṭenānumānenādhiḡamyate, candrādityagativat / na, tatrāpi sāksād devadattāder ddeśād deśāntaraprāptidarśanāt //

【解説】

[太陽の移動] Cf. NyBh on NS 1.1.5, pp.148-149: sāmānyatodrṣṭam --- vrajyāpūrvakam anyatra drṣṭasyānyatra darśanam iti, tathā cādityasya, tasmād asty apratyakṣāpy ādityasya vrajyeti /; Cf. ŚBh on JS 1.1.5, pp.36-37: anumānam jñātasambandhasya ekadeśadarśanād ekadeśāntare 'sam-nikrṣṭe 'rthe buddhiḥ, tat tu dvididham pratyakṣatodrṣṭasambandham sāmānyatodrṣṭasambandham ca / tatra pratyakṣatodrṣṭasambandham yathā dhūmakṛtidarśanād agnyākṛtivistivijñānam / sāmānyatodrṣṭasambandham ca yathā devadattasya gatipūrvikām deśāntaraprāptim upalabhyāditye 'pi gatismaranam /; VĀBhVṛ on VĀBh (d) 2030: sāmānyatodrṣṭād anumānād atmāstitvaṃ setsyati candrādityagativat / gatimān ādityo deśāntaraprāpter devadattavad iti /; VĀBhBV on VĀBh (b) 1551: na ca vaktavyam sāmānyatodrṣṭād anumānād ādityādigativaj jīvaḥ sidhyati, yathā - gatimān ādityaḥ, deśāntaraprāpteh, devadattavad iti /.

ジナバドラが例として挙げる「月や太陽の移動」(candrādityagati) は、『ニャーヤ・バーシャ』における<sāmānyatodrṣṭa>の第1 解釈に例示されるものと考えて良いであろう。 また、『シャーバラ・バーシャ』にも同趣旨の論証が記述されている。 コーティ・アーチャールヤやマラダーリが挙げる論証式は次のとおりである。

【主張】 太陽は移動する。(gatimān ādityaḥ)

【証因】 他の場所へ到達するから。(deśāntaraprāpteh)

【喩例】 デーヴァダッタのように。(devadattavat)

この論証は次のように理解できるであろう。 太陽の移動は知覚できない。 しかしながらデーヴァダッタが移動し、別の場所へ到達することは知覚可能である。 そして、太陽が他の場所へ到達することは知覚されており、この証相はデーヴァダッタの場合と共通している。 この共通性に基づいて、太陽にも知覚されない移動が推理されるのである。 このような共通性に基づく推理は、ニャーヤ学派だけでなく様々なインド哲学派において言及されている。 他学派の<sāmānyatodrṣṭa>については、山下1976、野沢1982、桂1986、狩野1987、2001、岡崎2005などを参照されたい。

なお、ジャイナ教内部においても、'sāmānyatodrṣṭa' という語に近似する推理の分類名が見られる。 すなわち『アヌヨーガドゥヴァーラ・ストラ』にみられる 'dīṭṭhasāhammavaṃ' (Skt.: *drṣṭasādharmyavat) である。 『アヌヨーガドゥヴァーラ・ストラ』では、'pūvavavam' (Skt.: *pūrvavat) 'sesavam' (Skt.: *śeṣavat) と共に三種の推理の一つとして登場する。 ただし、「太陽の移動」を推理する例は見られず、極めて原始的な例に過ぎない。 詳細は江崎2008を参照せよ。

[アートマンの推理] Cf. NyBh on NS 1.1.5, pp.156-157: sāmānyatodrṣṭam nāma --- yatrāpratyakṣe liṅgaliṅginoh sambandhe kenacid arthena liṅgasya sāmānyād apratyakṣo liṅgī gamyate, yathec-

chādibhir ātmā, icchādayo guṇāḥ, guṇās ca dravyasamsthānāḥ, tad yad eṣāṃ sthānaṃ sa ātmeti /.

『ニャーヤ・バーシャ』の第二解釈には、<sāmānyatodrṣta>によるアートマンの推理例が見られる。上記によれば、証相と証相保持者の関係が直接知覚できない場合に、あるものXと証相との共通性に基づいて証相保持者が推理されるというものである。つまり、属性と実体の関係は何らかのもの（例えば壺とその色の関係）において知覚され、属性が実体に依拠するものであることが自明である。そして、欲求 (icchā) というXは属性であり、色と共通しているので、その欲求が依拠する実体であるアートマンが推理されるのである。このようなアートマンの論証については、狩野1987や岡崎2005：165ff. を参照されたいが、ジナバドラによるアートマン論証においても類似した<sāmānyatodrṣta>と類別可能な論証式が頻出する (VĀBh (a) 2019以降)。該当部分を訳出する際に、さらに検討を加えたい。

[対論者の意図] Cf. VĀBhBV on VĀBh (b) 155l: yato hanta devadatte drṣtāntadharmini sāmānyena deśāntaraprāptim gatipūrvikāṃ pratyakṣeṇaiva niścītya, sūrye 'pi tām tathaiva pramātā sād-hayatīti yuktam / na caivam atra kvacid api drṣtānte jīvasattvenāvinābhūtaḥ ko 'pi hetur adhyak-ṣeṇopalakṣyata iti / ato na sāmānyatodrṣtād apy anumānāt tadgatir iti // (なぜなら、考えてもみよ、「デーヴァダッタという喩例の基体において、共通性に基づいて、移動を前提とする他の場所への到達をまさに直接知覚によって決知した後、認識者は太陽においても全く同じようにそれ（移動：gati）を立証する」ということは妥当する。しかしながら、この[ジーヴァを論証する]場合、いかなる喩例においても、ジーヴァの存在性と不可離の関係にあるいかなる証因も知覚によって、[太陽の移動の場合と] 同じように認識されることはない。したがって、<sāmānyatodrṣta>という推理によってそれ（ジーヴァ）の理解はないのである。).

当該部分の対論者の意図は、ジナバドラ自注のみでは理解が困難であろう。上記のマラダリーの記述に従えば、次のように整理できよう。

| | līṅga | līṅgin |
|---------|---------------|----------|
| デーヴァダッタ | 他の場所への到達（知覚可） | 移動（知覚可） |
| 太陽 | 他の場所への到達（知覚可） | 移動（知覚不可） |

このように、太陽の移動の場合は、デーヴァダッタにおいて証相、証相保持者ともに知覚可能であり、前者が後者を前提としていることが知覚によって確認可能である。

| | līṅga | līṅgin |
|--------|-------|----------------|
| 何らかの喩例 | X | ジーヴァの存在性（知覚可） |
| ジーヴァ | X | ジーヴァの存在性（知覚不可） |

一方、ジーヴァの場合、その存在性 (sattva) を論証する際に、これと共通する証相Xが知覚される可能性がない、というのが対論者の意図と言えよう。デーヴァダッタの他の場所への到達は知覚可能でありながら、ジーヴァの場合は証相を確認できる喩例が見当たらない、ということが骨子と思われる。ただし、このような論難は、証相保持者を「ジーヴァの存在性」とする限り、いわず

もがなのことと言える。すなわち、後にジナパドラが展開する論証においては、推理対象となる証相保持者は、「作者」(VĀBh 2022)「支配者」(VĀBh 2022)「獲得者」(VĀBh 2023)「享受者」(VĀBh 2024)「所有者」(VĀBh 2024)などだからである。これらの論証については、該当箇所訳出時に今一度検討を加える予定である。

《パラレルテキスト》

TRD, p.219: na ca vaktavyaṃ sāmānyatodrṣṭānumānād ādityagativaj jīvaḥ sidhyati, yathā gatimān ādityo deśāntaraprāptidarśanāt, devadattavat itī / yato hanta devadatte drṣṭāntadharminī sāmānyena deśāntaraprāptir gatipūrvikā pratyakṣenaiva niścītā sūrye 'pi tāṃ tathaiva pramātā sādhyatīti yuktam / na caivam atra kvacid api drṣṭānte jīvasattvenāvinābhūtaḥ ko 'pi hetur adhyakṣenopalakṣyata ity ato na sāmānyatodrṣṭād apy anumānāt tadgatir itī /

略号表 (追加分)

【テキスト】

DhS : *Dharmasaṃgrahaṇi* (Haribhadra); *Śrīmad Haribhadrasūriviracītā Ācārya Malayagiri-praṇīṭayā Tīkayā Samalāṅkṛtā Dharmasaṃgrahaṇīh*, 2Vols., Devacandra Lālbhai Jainapustakoddhāra Fund Series no.39, 42, Bombay, 1916, 1918.

DhST : *Dharmasaṃgrahaṇīṭikā* (Malayagiri): See DhS.

JS : *Mīmāṃsāsūtra* (Jaimini); Subbāśāstri (ed.), *Śrīmajjaiminipraṇīṭam Mīmāṃsādarśanam*. 6Vols., Ānandāśrama Saṃskṛtagranthāvalīh, Granthāṅkaḥ 97, Poona: Ānandāśramamudraṇālaya, 1929-1934.

NyBh : *Nyāyabhāṣya* (Vātsyāyana): See NyS.

NyS : *Nyāyasūtra* (Gautama); Amarendramohan Tarkatīrtha and Tāranāth Nyāyatīrtha (eds.), *Nyāyadarśanam Bhāṣya-Vārtika-Tātparyāṭikā-Vṛttisahitam*. Calcutta Sanskrit Series No.18, 19, Calcutta, 1936-1944 (Reprint: 1985).

NyV : *Nyāyavārttika* (Uddyotakara): See NyS.

ŚBh : *Śābarabhāṣya* (Śābarasvāmin): See JS.

【参考文献】

Ezaki, Koji (江崎公児)

2008 「ジャイナ教聖典文献に見られる三種の推理について」『人間文化研究所年報』19 : 15-34.

Kanō, Kyō (狩野恭)

1987 「主宰神の存在論証と kevalavyatirekīhetu」『インド思想史研究』5 : 1-27.

2001 “*Pariśeṣa, Prasāṅga, and Kevalavyatirekin*: The Logical Structure of the Proof of *Ātman*.” In *Journal of Indian Philosophy*. 29: 405-422.

Katsura Shoryu (桂紹隆)

1986 『インド論理学における遍充概念の生成と発展：チャラカ・サンヒターからダルマキールティまで』広島大学文学部紀要45-1, 広島, 広島大学文学部.

Malvania, Dalsukh

1949 “*Prastāvanā*.” In *Nyāyavātāravārtikavṛtti of Śrī Śānti Sūri*. Singhi Jain Series 20, Bombay: Singhi

Jain Śāstra Śikṣāpīṭha, pp.1-151.

Nozawa, Masanobu (野沢正信)

1982 「Vaiśeṣikasūtra に現れる sāmānyatodrṣṭa」『印度学仏教学研究』31(1) : (37)-(37).

Okazaki, Yasuhiro (岡崎康浩)

2005 『ウッドヨータカラの論理学：仏教論理学との相克とその到達点』京都，平楽寺書店.

Uno, Tomoyuki (宇野智行)

2008 「ジャイナ教論理学の萌芽：論理の担う役割について」『人間文化研究所年報』19 : 1-14.

2017 「ジナバドラのジーヴァ存在論証：ガナガラヴァーダ第一章和訳研究（2）」『筑紫女学園大学研究紀要』12 : 1-13.

Yamashita, Isao (山下勲)

1976 「Saṃkhyā の Sāmānyato drṣṭa について」『印度学仏教学研究』25(1) : 150-151.

* 本稿は，平成28年度科学研究費補助金・基盤研究(C)による研究成果の一部である.

(うの ともゆき：日本語・日本文学科 教授)